

Komm heil nach Haus

[Strophe 1]

| Du fährst seit Stunden durch die Nacht, |
| der Regen fällt, du hältst die Wacht. |
| Ein Flimmern zieht durchs müde Licht, |
| ich hoff so sehr, du schläfst noch nicht. |

[Pre-Chorus]

| Und wenn der Morgen langsam graut, |
| hab ich nur eins, das mir vertraut: |

[Refrain]

| Komm heil nach Haus, mein Herz – ich wart auf dich. |
| Die Nacht ist lang, doch du fehlst für mich. |
| Ich zähl die Stunden, bis der Motor schweigt, |
| bitte bleib wach, bis der Tag sich neigt. |

[Strophe 2]

| Zu viel Druck auf jeder Tour, |
| zu wenig Schlaf, zu wenig Ruhe. |
| Der Stau zieht sich, der Blick wird schwer, |
| und ich wünsch mir, du wärst hier bei mir. |

[Pre-Chorus]

| Ich schick dir Kraft auf jedem Weg, |
| dass dich kein Dunkel niederlegt. |

[Refrain]

| Komm heil nach Haus, mein Herz – ich wart auf dich. |
| Die Nacht ist kalt, doch du bleibst mein Licht. |
| Ich zähl die Stunden, bis dein Motor ruht, |
| bitte komm heim – gesund und gut. |

[Bridge – ruhig und ehrlich]

| Ein Gruß am Tor, 'n ehrliches Wort, |
| macht vieles leichter – hier und dort. |
| Respekt beginnt an jedem Tag, |
| wer wach bleibt, zeigt, dass er noch mag. |

[Letzter Refrain – emotional, langsam aufbauen]

| Komm heil nach Haus, mein Held auf Rädern. |
| Ich wart auf dich – durch alle Felder. |
| Ich bleib hier wach, bis dein Motor ruht, |
| komm heim, mein Schatz – gesund und gut. |

Come home safe (GB)

[Verse 1]

You've been drivin' through the night,
Rain's pourin' down, no end in sight.
Headlights blur, your eyes get slow,
I whisper, "Please don't let go."

[Pre-Chorus]

And when the dawn begins to rise,
I see your face behind my eyes.

[Chorus]

Come home safe, my love, I'm waitin' here,
The road is long, the nights severe.
I count the hours 'til your engine fades,
Stay awake, my love, don't drift away.

[Verse 2]

Too much pressure, too much load,
Too many miles on the same old road.
You push on through the heavy haze,
While I keep prayin' for brighter days.

[Pre-Chorus]

I send you strength across the line,
Please let the stars keep you in time.

[Chorus]

Come home safe, my love, I'm waitin' here,
The night is cold, but your light's near.
I count the hours 'til your motor's through,
Come home safe — I'll wait for you.

[Bridge – soft and heartfelt]

A smile, a word, a little grace,
Can light the dark in any place.
Respect begins where people meet —
It keeps the world from fallin' asleep.

[Final Chorus – emotional build-up]

Come home safe, my highway man,
I'll wait right here, as long's I can.
I'll leave a light, 'til your wheels are still,
Come home, my love — I know you will.

Sugrįžk sveikas! (LT)

[Posmas 1]

Tu vėl vairuoji per naktį tamsią,
lietus lyja, akys pavargusios šviesą laužia.
Žibintai mirksi, kelias ilgas,
tyliai sakau: „Tik neužmik, prašau tavęs.“

[Priedainis įžanga]

Kai rytas lėtai pradės aušti,
tavo veidą matau sapnuose.

[Priedainis]

Sugrįžk sveikas, aš laikiu tavęs,
kelias ilgas, šaltas, bet tu man šviesa.
Skaičiuoju valandas, kol variklis nutils,
tik nemiegok, mielas, kol aušra užgims.

[Posmas 2]

Per daug įtampos, per mažai miego,
tiek kilometrų, be poilsio, be bėgo.
Korkas stovi, mintys blėsta,
aš meldžiuosi — tegu atsibundi vėl sveikas.

[Priedainis įžanga]

Siunčiu tau jėgų per vėją,
kad miegas tavęs nepaimtų.

[Priedainis]

Sugrįžk sveikas, aš laikiu tavęs,
naktis šalta, bet tu man šviesa.
Skaičiuoju valandas, tyliai meldžiu,
grįžk namo, kol dar tavim tikiu.

[Tiltas – ramiai, nuoširdžiai]

Šypsena, žodis, mažas gestas,
gali šildyt, net kai širdis įtemptas.
Pagarba prasideda čia,
kai vienas kitą matom be kaukių šia.

[Paskutinis priedainis – lėčiau, šiltai]

Sugrįžk sveikas, mano kelio žmogau,
aš čia lauksiu — pažadu sau.
Lango šviesa tau kelią rodys,
grįžk, mylimas, kol dar naktis.

Wróć cały do mnie! (PL)

[Zwrotka 1]

Jedziesz znów przez długą noc,
deszcz cię goni, brak ci sił i mocy.
Światła mrugną, oczy śpią,
szepciem mówię: „Nie zamknij ich, broń Boże!”

[Przed-refren]

Kiedy świt już wstaje sam,
widzę znów twą twarz jak raj.

[Refren]

Wróć cały do mnie, ja czekam tu,
droga daleka, a ja wciąż czuwam znów.
Licząc godziny, aż silnik zgaśnie,
nie śpij, mój miły – niech noc przeminie właśnie.

[Zwrotka 2]

Tyle stresu, mało snu,
ciągniesz dalej, byle do celu.
Korek stoi, a sen już tuż,
modlę się, byś znów wrócił już.

[Przed-refren]

Siłę ślę ci z daleka dziś,
niech sen nie weźmie ciebie mi.

[Refren]

Wróć cały do mnie, ja czekam wciąż,
noc jest zimna, lecz świecisz jak słońce wciąż.
Licząc godziny, aż cisza spadnie,
wróć do mnie, proszę – bezpiecznie, ładnie.

[Most – spokojnie i czule]

Uśmiech, słowo, gest mały tak,
czyni cud, gdy świat jest brak.
Szacunek rośnie, gdy ktoś trwa,
i wtedy świat nie zasypia znów.

[Refren końcowy – emocjonalnie, wolniej]

Wróć cały do mnie, mój drogi trakerze,
czekam na ciebie, w sercu wierzę.
Światło pali się w moim oknie dziś,
wróć do mnie, kochany – niech żyjesz i śniesz.

Повертайсь живим! (UA)

[Куплет 1]

Ти знов у дорозі крізь темну ніч,
дощ стукає в скло, не пускає спить.
Фари тьмяніють, очі болять,
я шепочу: «Тільки не засни, будь ласка, знову встать!»

[Приспів вступ]

А коли світанок ледь зійде,
я бачу тебе у своїм сні вже.

[Приспів]

Повертайсь живим, я чекаю тут,
дорога важка, та серцем я з тобою йду.
Я лічу години, поки двигун замре,
не засни, коханий — хай ніч пройде.

[Куплет 2]

Стресу море, сну нема,
кілометри тягнуться, як хмарина сама.
Пробка стоїть, очі вже сплять,
а я молюся — тебе тримать.

[Приспів вступ]

Силу шлю тобі крізь тьму,
щоб не взяв тебе той сон сумний.

[Приспів]

Повертайсь живим, я чекаю знов,
ніч холодна, та ти — моя любов.
Я лічу години, серце мовчить,
повертайсь додому — і світ оживить.

[Місток — тихо, душевно]

Усміхнись, скажи «привіт» —
це так важливо, хоч на мить.
Повага починається з нас,
тоді й життя не згасне враз.

[Останній приспів — емоційно, м'яко]

Повертайсь живим, мій шляховий герой,
я тут чекаю — ти тільки йди додому зі мною.
Вікно світиться в темряві нічній —
повертайсь, коханий, вернись мерщій.

Întoarce-te teafăr! (RO)

[Strofă 1]

Mergi din nou prin noaptea grea,
plouă tare, drumul te ia.
Farurile joase, ochii grei,
șoptesc încet: „Nu adormi, rămâi cu ei.“

[Pre-refren]

Iar când zorii vin ușor,
te văd în vise, ca un dor.

[Refren]

Întoarce-te teafăr, eu te-aștept mereu,
drumul e lung, dar tu ești al meu.
Număr orele până când taci,
nu adormi, iubire — hai să te întorci înapoi.

[Strofă 2]

Prea mult stres, prea puțin somn,
mii de kilometri, același domn.
Blocaj pe șosea, e greu de dus,
mă rog în gând: „Doar vino-n sus.“

[Pre-refren]

Trimit putere-n vânt spre tine,
să nu te ia somnul din mine.

[Refren]

Întoarce-te teafăr, eu te-aștept mereu,
noaptea e rece, dar tu ești al meu.
Număr orele până când vii,
întoarce-te-acasă — cât încă trăim.

[Pod – liniștit, sincer]

Zâmbet mic, un simplu „salut”,
face minuni, oricât de mult.
Respectul începe cu noi,
ne ține treji, ne ține-ntregi, eroi.

[Refren final – emoțional, lent crescut]

Întoarce-te teafăr, drum lung, iubitul meu,
te-aștept aici — îți jur, doar al tău sunt eu.
Lumina din fereastră te va-ndruma,
întoarce-te, dragul meu — cât viața ne va da.

Vrati se živ! (HR, SRB)

[Strofa 1]

Voziš opet kroz noć bez kraja,
kiša pada, gledaš iz zmaja.
Svjetla bliješte, oči te bole,
šapućem ti: „Ne zaspi, molim te, volim te dole.“

[Pred-refren]

A kad svane novi dan,
vidim te u snovima, znaj.

[Refren]

Vrati se živ, ja čekam te,
put je dug, al' srce zna za sve.
Brojim sate dok motor stane,
ne zaspi, dragi — noć nek' sama nestane.

[Strofa 2]

Previše stresa, premalo sna,
kilometri gutaju dna.
Kolona stoji, misli bježe,
ja se molim — da ti dođeš srećan, evo već je.

[Pred-refren]

Šaljem snagu s vjetrom tvojim,
da te san ne pokori mojim.

[Refren]

Vrati se živ, ja čekam sad,
noć je hladna, al' ti si mi grad.
Brojim sate, tišina spi,
vrati se kući — dok još ljubav živi.

[Most – tiho i iskreno]

Osmijeh, riječ, mali znak,
čuda prave svaki dan.
Poštovanje nek' počne tu,
drži nas budne, ljude u krugu.

[Završni refren – emotivno, sporije]

Vrati se živ, moj vozaču moj,
čekam te, srce, ti si dom.
Svjetlo gori u mom prozoru,
vrati se, ljubavi — dok traje snom.

Γύρνα σ' εμένα ζωντανός! (GR)

[Στροφή 1]

Οδηγάς ξανά μες στη νυχτιά,
βρέχει δυνατά, κι η ψυχή πονά.
Τα φώτα σβήνουν, τα μάτια βαριά,
ψιθυρίζω: «Μη κοιμηθείς, σε θέλω κοντά.»

[Προ-Ρεφρέν]

Κι όταν ξημερώσει ο ουρανός,
σ' ονειρεύομαι δυνατός.

[Ρεφρέν]

Γύρνα σ' εμένα ζωντανός,
ο δρόμος μακρύς, μα μη φοβηθός.
Μετρώ τις ώρες, ώσπου να 'ρθεις,
μείνε ξύπνιος, αγάπη μου, ως να φανείς.

[Στροφή 2]

Πολύ το άγχος, λίγος ο ύπνος,
χιλιόμετρα πάνε χωρίς ρυθμός.
Μπροστά σου ουρά, το βλέμμα θολό,
προσεύχομαι: «Γύρνα, σε παρακαλώ.»

[Προ-Ρεφρέν]

Στέλνω δύναμη μ' έναν αγέρα,
μη σε πάρει ο ύπνος, φεγγάρι μου πέρα.

[Ρεφρέν]

Γύρνα σ' εμένα ζωντανός,
η νύχτα κρυφή, μα εσύ λαμπρός.
Μετρώ τις ώρες, ώσπου να φανείς,
γύρνα στο σπίτι — σ' εμάς να 'ρθείς.

[Γέφυρα – ήρεμα, ειλικρινά]

Ένα χαμόγελο, μια καλημέρα,
αλλάζουν τον κόσμο, κι η μέρα φέρνει πέρα.
Ο σεβασμός αρχίζει εδώ,
κρατάει τους ανθρώπους ζωντανούς παντού.

[Τελικό ρεφρέν – αργά, συγκινητικά]

Γύρνα σ' εμένα, οδηγέ καλέ,
εγώ σ' αγαπώ κι εδώ θα 'μαι.
Το φως στο παράθυρο θα καιεί,
γύρνα, καρδιά μου — πριν η νύχτα σβήσει.

Torna a casa sano! (I)

[Strofa 1]

Guardi la strada nella notte blu,
piove forte, non dormi più.
Le luci tremano, gli occhi tuoi,
sussurro piano: "Non chiuderti mai."

[Pre-Ritornello]

Quando l'alba tornerà,
nei miei sogni ci sarai già.

[Ritornello]

Torna a casa sano, ti aspetto qui,
la strada è lunga, ma sei per me così.
Conto le ore finché il motore tace,
resta sveglio, amore — che la notte svanisce.

[Strofa 2]

Troppo stress, nessun riposo,
tanti chilometri, stesso destino noioso.
Il traffico fermo, guardi lontano,
prego Dio che torni piano.

[Pre-Ritornello]

Mando forza nel vento a te,
che il sonno non ti prenda mai, perché...

[Ritornello]

Torna a casa sano, ti aspetto qui,
la notte è fredda, ma tu sei così.
Conto le ore, il cuore va giù,
torna a casa presto — finché ci sei tu.

[Ponte – dolce, sincero]

Un sorriso, una parola,
a volte basta solo quella.
Il rispetto nasce da noi,
e tiene sveglio il mondo, sai.

[Ultimo Ritornello – più lento, intenso]

Torna a casa sano, mio guidatore,
io ti aspetto, mio amore.
Una luce brilla nella città,
torna da me — finché vita ci sarà.

Rentre-moi vivant! (F)

[Couplet 1]

Tu roules encore dans la nuit sans fin,
la pluie te suit, tu tiens ton chemin.
Les phares dansent, tes yeux sont lourds,
je chuchote bas : « Tiens bon, mon amour. »

[Pré-Refrain]

Et quand le jour viendra là-bas,
c'est ton visage que je verrai, crois-moi.

[Refrain]

Rentre-moi vivant, je t'attends ici,
la route est longue, mais tu restes ma vie.
Je compte les heures, ton moteur s'éteint,
ne dors pas, mon cœur — la nuit prendra fin.

[Couplet 2]

Trop de pression, pas assez d'sommeil,
chaque kilomètre use ton soleil.
Les feux rouges freinent ton essor,
et moi je prie encore, très fort.

[Pré-Refrain]

J't'envoie ma force à travers le vent,
que le sommeil t'emporte pas maintenant.

[Refrain]

Rentre-moi vivant, je t'attends ici,
la nuit est froide, mais t'es ma vie.
Je compte les heures, jusqu'à demain,
rentre chez nous — et tout ira bien.

[Pont – doux, sincère]

Un sourire, un mot, c'est peu de choses,
mais ça réveille le cœur quand il ose.
Le respect commence toujours là,
quand on s'regarde, toi et moi.

[Dernier Refrain – lent, ému]

Rentre-moi vivant, héros de la route,
j'garde la lampe allumée, sans doute.
Y'a ta lumière dans ma maison,
rentre, mon amour — avant l'horizon.

Vuelve conmigo vivo! (E)

[Estrofa 1]

Vas manejando en la noche otra vez,
llueve y el sueño te quiere vencer.
Las luces tiemblan, los ojos van,
susurro bajito: “No te duermas, por favor, amor.”

[Pre-Estribillo]

Y cuando asome la claridad,
en mis sueños te veré llegar.

[Estribillo]

Vuelve conmigo vivo, te espero aquí,
el camino es largo, pero estás en mí.
Cuento las horas, el motor calló,
quédate despierto — que ya sale el sol.

[Estrofa 2]

Demasiado estrés, poco dormir,
tantos kilómetros por resistir.
El tráfico para, los ojos pesados,
rezo en silencio — que vuelvas a mi lado.

[Pre-Estribillo]

Te mando fuerza en el aire, amor,
que el sueño no te atrape, por favor.

[Estribillo]

Vuelve conmigo vivo, te espero aquí,
la noche es fría, pero tú estás en mí.
Cuento las horas, mirando el reloj,
vuelve a casa pronto — que te cuide Dios.

[Puente – suave, sincero]

Un saludo, una palabra,
encienden luz aunque todo se apaga.
El respeto empieza aquí,
mantiene al mundo despierto, sí.

[Último estribillo – lento, con emoción]

Vuelve conmigo, mi corazón,
te espero firme en esta canción.
Hay una luz en mi ventana, amor —
vuelve a casa, antes que el dolor.